УДК 070:502(571.5+510)

DOI: 10.17150/2587-7445.2019.3(3).82-87

Тема Байкала в китайских интернет-СМИ

Ж.Е. Глумова

Байкальский государственный
университет,
Иркутск, Российская Федерация

Дата поступления:

12.06.2019

Дата принятия к печати:

21.08.2019

Дата онлайн-размещения:

3.10.2019

Аннотация. Самое древнее, самое глубокое, самое чистое озеро на планете Земля вновь и вновь заставляет возвращаться на его берега. Оно привлекает к себе множество туристов со всего света, находящихся в поиске вдохновения и умиротворения. Однако на сегодняшний день «Священное море» нуждается не столько в возгласах восхищения и трепета, сколько в защите, охране — реальных действиях по сохранению кристальной чистоты вод. В китайских СМИ особое внимание уделяется теме Байкала. Не только его богатой флоре и фауне, но и насущным экологическим проблемам. В данной статье предпринята попытка осветить некоторые из них со ссылкой на китайские интернет-СМИ.

Ключевые слова. Байкал, экологические проблемы, туристический отдых, интернет-СМИ Китая.

贝加尔湖的主题在中国网络媒体

Glumova Zh.E.

贝加尔国立大学
伊尔库茨克, 俄罗斯联邦

结稿日期: 2019年6月12日

出版日期: 2019年8月21日

网上出版日期: 2019年10月3日

摘要. 地球上最古老, 最深, 最干净的湖泊让所有人流连忘返。它吸引了从全球各地来此寻求灵感, 净化能量及平和的游客们。然而, 今天, 神圣的海洋需要的不是赞美和敬畏, 而是保护——保护这水晶般清澈湖水的真正行动。在中国媒体中, 特别关注贝加尔湖的话题。不仅有丰富的动植物, 还有关于生态保护的迫切问题。本文章尝试通过中文在线媒体来介绍其中一些内容。

关键词. 贝加尔湖, 生态问题, 旅游事业, 中国网络媒体。

Baikal in Chinese Web-based Media of China

Glumova Zh. Ye.

Baikal State University,
Russian Federation

Received: June 12 2019

Accepted: August 21 2019

Available online: October 3 2019

Abstract. The most ancient, the deepest, the purest lake on the mother Earth once and again makes you return to its shores. It attracts a great number of people from all over the world who search for inspiration, pure energy and appeasement. But at the moment, the Sacred Sea needs not only cries of admiration but rather protection, security — the real acts in preservation of the crystal purity water. The Chinese mass media pays particular attention to the topic of Baikal. Not only to its rich flora and fauna

but also to the vital ecological problems. The article makes an effort to highlight some of these with reference to the Chinese web-based media.

Key words. Baikal, ecological problems, tourism recreation, Chinese web-based media.

Байкал — мировая жемчужина природы, и прежде всего жемчужина России и Сибири. Этим уникальным памятником природы восхищаются и упоминают в своих произведениях многие поэты и писатели. «Человека всякий раз брала оторопь при виде Байкала, потому что он не вмещался ни в духовные, ни в материалистические представления человека: Байкал лежал не там, где что-то подобное могло бы находиться, был не тем, что могло бы в этом и любом другом месте быть, и действовал на душу не так, как действует обычно «равнодушная» природа» [1].

Возраст озера по разным оценкам достигает 25–35 млн лет. Протяженность составляет 636 км. Максимальная глубина достигнута на отметке 1 637 м. Байкал окружен горными хребтами, большую часть из них в первой половине лета покрывает снег. Он также является сокровищницей эндемичных представителей мира животных и растений (байкальская нерпа, турбеллярии, байкальские губки, байкальская эпишура и др.).

Особый интерес к разнообразию байкальской флоры и фауны наблюдается в китайских интернет-СМИ.

“贝加尔湖底栖生物区系独特，特有种丰富。贝加尔湖湖泊形成历史长造就了其独特的生物区系，尤其是深水区特有种丰富。在寡毛类方面贝加尔湖是区别其他地区的单独的区系，其约80%的种类是特有种，其钩虾类约有260种以及80多亚种，近98%为土著种，软体动物也有大量的特有种，有200多种端足动物和80多种扁虫。总共发现了动物超过1200种，特有的物种达到了2/3，是俄罗斯出产稀有物种最多的地方”¹

(Биоразнообразие Байкала, богатое эндемичными представителями, уникально по своей природе, особенно в глубоководной зоне. Здесь насчитывается около 260 видов и более 80 подвидов гаммаруса, а почти 98 % являются эндемиками. Представителей фауны более 1 200 видов, 2/3 из них также являются эндемичными. Это место сосредоточения самых редких видов животных

и растений на территории России) По форме своей Байкал напоминает полумесяц, который ассоциируется с чашей. Чашей, наполненной нераскрытыми тайнами, удивительной энергетикой, вековой мудростью, природным богатством.

Как вершину и символ любви изобразил Байкал в своей песне китайский певец Ли Цзянь, написавший текст и музыку в 2011 г. после визита к берегам Священного моря:

在我的怀里 在你的眼里
那里春风沉醉 那里绿草如茵
月光把爱恋 洒满了湖面
两个人的篝火 照亮整个夜晚
多少年以后 如云般游走
那变换的脚步 让我们难牵手
这一生一世 有多少你我
被吞没在月光如水的夜里
就在某一天 你忽然出现
你清澈又神秘 在贝加尔湖畔
你清澈又神秘 像贝加尔湖畔
李健《贝加尔湖畔》

¹ 贝加尔湖区约有1080种植物，波利阿里洪草原的植物33 %是稀有品种。URL: https://mbd.baidu.com/newspage/data/landingshare?pageType=1&isBdbboxFrom=1&context %77%22nid%22%3A%22news_9570428621565154508%22%7D

В руке моей твоя рука,
иду не смея глаз поднять.
Шумит весенний ветер,
зовёт нас на зелёные луга.
А полная луна с озёрной
гладью ворожит,
пока горит на берегу костёр,
зажжённый для двоих.
Годы пролетят,
изменяя нас,
разомкнутся руки
над иной тропой,
целой жизни мало
для такой любви
что способна растопить
ледяную боль разлук.
Но настанет день,
ты придёшь ко мне,
Загадочная и чистая,
как озеро БАЙКАЛ.
Ли Цзянь «Озеро Байкал» [2].

Однако на сегодняшний день священное море нуждается не только в возгласах восхищения и трепета, но и в защите, охране — реальных действиях по сохранению кристальной чистоты воды, неповторимой флоры и фауны.

Если вода из глубин озера пока остается чистой, то сказать то же самое о воде на мелководье, особенно в местах массового наплыва туристов, к сожалению, нельзя. На загрязнение воды в Байкале влияет ряд факторов: отсутствие качественных очистных сооружений на берегу озера в зонах туристического отдыха и на территории промышленных предприятий, отсутствие организованной системы вывоза твердых отходов с мест отдыха, их сортировка и переработка, а также низкое экологическое воспитание и образование у многих людей.

Основная проблема загрязнения Байкала связана с антропогенным фактором. Так, например, большую угрозу водной экосистеме озера несет распространяющаяся водоросль спирогира, или как ее называют «нитчатка». В некоторых местах прибрежной зоны появившаяся спирогира окрашивает воду и берег в зеленый цвет. Этот вид водорослей опасен тем, что вытесняет тех байкальских эндемиков, которые, наоборот, служат на благо озера, очищая и фильтруя воду (например, байкальские губки). Распространение спирогиры связано с отсутствием или крайним

износом очистных сооружений, наличием незаконных мест складирования отходов, отсутствием системы своевременного сбора мусора с туристических мест отдыха.

Во многих местах туристического отдыха отсутствуют очистные сооружения, поэтому все отходы попадают в землю, затем — в озеро. Все, что активно используется отдыхающими туристами и местным населением для поддержания гигиены (моющие средства, стиральные порошки, содержащие фосфаты и нитраты), способствуют распространению водоросли.

Для защиты нашего природного богатства нужно переходить на новый уровень производства и выпуска моющих средств, а именно — производить безфосфатную продукцию, учитывать опыт тех стран, которые уже столкнулись с подобной проблемой, а также развивать экологическую образованность и ответственность среди российских потребителей.

Еще одним элементом, вызывающим опасение, является растущее число туристов, желающих побывать на берегах Священного моря. На Всероссийском водном конгрессе спецпредставитель президента России по вопросам природоохранной деятельности, экологии и транспорта Сергей Иванов предложил ограничить турпоток на Байкал. Этот вопрос, а также взгляд на проблему засорения берегов озера и своевременного вывоза

мусора получил отклик в китайских СМИ в статье под названием «在贝加尔湖畔，我们被垃圾憋坏» (Заваленные мусором берега Байкала).

«几乎每一年夏天，俄罗斯网络上都会出现因贝加尔湖周边垃圾堆积而引起的“震惊”照片；但每一年的循环逻辑大体相差不远：照片震惊社交网络以后，少量志愿者来到当地试图清理垃圾，然后活动结束，一切恢复原状，直到第二年夏天新的照片重新震惊网络为止» [3].

(Почти каждое лето в российских СМИ появляются шокирующие фотографии мусорной свалки вокруг окрестностей озера Байкал; однако логика решения этого вопроса из года в год не претерпевает изменений: после появления подобных фото в социальных сетях небольшая группа волонтеров прибывает на место в попытке убрать мусор. После завершения все возвращается на круги своя, до момента появления летом следующего года очередной подобной фотографии, которая всколыхнет интернет).

Утверждая, что не туристический поток является ключевой проблемой, требующей немедленного решения, СМИ КНР приводят следующие аргументы:

«真正造成湖畔出现垃圾的是几乎为零的垃圾收集处理系统：湖畔垃圾桶少而又少，没有人及时清理，对于已经集中堆积的垃圾也毫无处理办法» [3].

(Истинная же проблема заключается в практически полном отсутствии системы сбора мусора на берегах озера: мусорных контейнеров все меньше, нет людей своевременно вывозящих мусор, наблюдается отсутствие способов очистки уже замусоренных участков)

Вода — жизнь! По прогнозам ученых приблизительно к 2035–2040 годам наступит глобальный кризис водных ресурсов. Россия находится на втором месте (на первом месте располагается Бразилия)

по запасам пресной воды в мире. Синим цветом на карте отмечены территории, богатые подземными пресными водами, коричневым — те территории, где ощущается дефицит грунтовых вод.

Поэтому предотвращение угроз, связанных со строительством китайского завода по разливу байкальской воды, получило широкий общественный резонанс как в российских, так и в китайских СМИ.

По мнению заместителя директора по внешним связям с Россией института России, Восточной Европы и Центральной Азии при Китайской академии общественных наук, а также члена научно-исследовательского центра китайско-российского стратегического сотрудничества Ли Ионхуэй, из инцидента со строительством китайского завода на Байкале можно сделать вывод, что中国推进对俄合作需更多虑及俄民族心理 (Китаю нужно уделять больше внимания российской национальной психологии при построении двустороннего сотрудничества).

«生活在贝加尔湖畔的俄罗斯人将这个巨大湖泊奉为“神圣的海”和“上帝的象征”，认为它是全俄人民的财产，布里亚特和伊尔库茨克的居民是这份宝贵民族财产的“守护者”，所以有很多人对开发贝加尔湖一直持反对态度，这种观念已深入人心并代代相传。这是我国企业在推进对俄经济合作过程中需要特别注意的一点» [4]. (Живущие на берегу Байкала русские относятся к этому огромному озеру как священному, божественному, считая его богатством всего русского народа. Жители России стоят на страже своего достояния, поэтому многие из них относятся негативно к эксплуатации озера. Эта укоренившаяся в российском сознании мысль передавалась из поколения в поколение. Именно это следует учитывать китайским компаниям, планирующим экономическое сотрудничество с Россией)

Таким образом, приложив совместные усилия по сохранению такого уникального природного памятника, как Байкал, мы добьемся положительных результатов. С российской стороны необходимо провести ряд мер, направленных на повышение экологического образования среди местного населения, создания образа «хранителей» озера, обеспечить доступность информации, связанной с экологическими проблемами озера, осветить их масштабность; с китайской же стороны необходимо наличие уважительного и почтительного отношения гостя, прикасающегося к другой культуре.

Следует еще раз напомнить слова популярного в Китае российского писателя-сибиряка Валентина Григорьевича Распутина: «Байкал создан, как венец и тайна природы, не для производственных потребностей, а для того, чтобы мы могли пить из него вволю воду, главное и бесценное его богатство, любоваться его державной красотой и дышать его заповедным воздухом. Он никогда не отказывался помогать человеку, но только в той мере, чтобы вода оставалась чистой, красота непогубленной, воздух незасоренным, а жизнь в нем и вокруг него — неиспорченной» [1].

Список использованной литературы

1. Распутин В. Байкал : очерк / В. Распутин // Избранные произведения : в 2 т. — Москва, 1990. — Т. 2. — С. 439–440.
2. Ли Цзянь 贝加尔湖畔. URL: <https://www.jianshu.com/p/5d39af5e8504>.
3. Чу Ке 在贝加尔湖畔, 我们被垃圾憋坏 / 朱凯. — URL: <https://mp.weixin.qq.com/s/k5KZwtXnSuPFurOnVqo4mw>.
4. Ли Юн Хуэй 如何看待贝加尔湖饮用水厂项目被叫停风波 / 李勇慧 // 世界知识. — 2019. — № 10. — URL: <https://mp.weixin.qq.com/s/wsY0tNsJV5mXC8g1-GwaLg>.

References

1. Rasputin V. Baikai. *Izbrannye proizvedeniya* [Selected Works]. Mos-cow, 1990, vol. 2, pp. 439–440. (In Russian).
2. Li Tszyan. 贝加尔湖畔. Available at: <https://www.jianshu.com/p/5d39af5e8504>.
3. Chu Ke. 在贝加尔湖畔, 我们被垃圾憋坏. Available at: <https://mp.weixin.qq.com/s/k5KZwtXnSuPFurOnVqo4mw>.
4. Li Yun Khuei. 如何看贝加尔湖饮用水厂项目被叫停风波. 世界知识, 2019, no. 10. Available at: <https://mp.weixin.qq.com/s/wsYQtNsJV5mXC8g1-GwaLg>. (In Chi-na).

Информация об авторе

Глумова Жанна Евгеньевна — преподаватель кафедры философии, искусствознания и журналистики Байкальского государственного университета, научный сотрудник Лимнологического института СО РАН. Российская Федерация, г. Иркутск, e-mail: xiaozhanna@mail.ru

有关作者的信息

Glumova Zh.E. – 哲学、艺术社会学、新闻学教研室助教，贝加尔国立大学；俄罗斯科学院西伯利亚分院贝加尔湖湖沼学研究所的研究员，俄罗斯联邦，伊尔库茨克，电子信箱 xiaozhanna@mail.ru

Author

Zhanna Ye. Glumova — Lecturer, Chair of Philosophy, Art Studies and Journalism, Baikal State University, Scientific Worker, Lymnological Institute, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Irkutsk, e-mail: xiaozhanna@mail.ru

Для цитирования

Глумова Ж.Е. Тема Байкала в китайских интернет-СМИ / Ж.Е. Гумова // Российско-китайские исследования. — 2019. — Т. 3, № 3. — С. 82–87. DOI: 10.17150/2587-7445.2019.3(3).82-87.

For citation

Glumova Zh.Ye. Baikal in Chinese Web-based Media of China. *Rossiisko-Kitaiskie Issledovaniya = Russian and Chinese Studies*, 2019, vol. 3, no. 3, pp. 82–87. (In Russian). DOI: 10.17150/2587-7445.2019.3(3).82-87. (In Russian).